

## **PETER** **God Sinomuyatuy amumi ańk** **Pēniata**

<sup>1</sup> Nu' Simon Peter, Jesus Christ tūwikiatnikańw, pu lavay'ayaat it penta. God aw-nikańw, pu Jesus Christ itamuy ayo Oyahqat aw tuptsiwni'yuńqamuy nu õqalanta. God hapi sũankańw umuy tuptsiwnit a'nõ hihkay'taqat huyta, itamuy hin huytaqey pan'i.

<sup>2</sup> Nam núokwa, pu kwakwha unańwa umumi wũhaq noiwtaa, uma God tuwi'yuńq'õ, pu Jesus Itahtutuyqawhqay pīwu.

### *God's Call and Choice*

<sup>3</sup> Kwakwhat pi pam pas pavan õqalay akw itamuy qatsit qaso'taqat, pu sohsok hihta enañ huyta, itam put tuwi'yuńwe', suan hinwise', lolmat yesniqat õviy'o.

<sup>4</sup> Piw pam hihta pas hihtanihqat a'nõ hihkay'taqat itamuy awini'ta, yan'i: Itam yep qatsit ep qalomátuńlayit ahpiy tuyoy'ewakw qatsit ańqw mātaviwye', God ańqw qatsit himuy'vayani.

<sup>5</sup> Noqw õviy uma qapēvewnayakahkańw, qa nātusitote' lomatumalay'yuńwni; piw lomatumalay'kahkańw God tunatyayat tuwi'vayani;

<sup>6</sup> Piw God tunatyayat tuwi'kahkańw nāmi tuyqawi'yuńwni; piw nāmi tuyqawi'kahkańw nakwhani'yuńwniqey tuwi'vayani; piw

nakwhani'kahkañw, God kaptsi'yuñwniqey tuwi'vayani.

7 Piw uma God pas kaptsi'kahkañw nānatupkomuy amún nāvāsyamantani. Piw nāvāsyakahkañw uma nānami unañway'yuñwni.

8 Noqw kurs uma it añ qaöwíhinkahkañw ahsupoq añ hinwise', uma Jesus Christ Itahtutuyqawhqay tuwi'kahkañw qa paysoq tumalay'yuñwe', hihta nihtiwtaqat aniwnayani.

9 Noqw pay qa pan hinmaqa qapostalqat anta; nihqe kurs hin yāvo hihta tuway'tani, qaanhinmaqey añqw kwañw'ewayhtiqey suhtokqee.

10 Noqw öviy'o itupkomu, uma tunatyaltote', pas suyan wānwayniwyaqey, pu namorstiwyaqey nam-taknayani. Pi uma pan hinwise', soon God pöhuyat añqw lasyani.

11 Noqw pan hapi uma Itahtutuyqawhqay Jesus Christ itamuy ayo Oyahqat moñwtunatyayat sūtsepnihqat aw yuñqw, pam hahlaykañw umuy ökinani.

12 Paniqw hapi öviy nu ïit yantaqat umuy u'nantoyñaniqey soon tatami'mani; pay as pi uma put navoti'yuñwa, nihqe it tuptsiwnit pas antsanihqat pasiwyuñqey ep hürs'iwyuñwa.

13 Owi, pay ka nu hihsavohaqam itokoy ep qátuniqey pahsavohaqami umuy it u'nantoyne' umuy öqalantaniqw pam nuyniqw súanta.

14 Suyan pi nu navoti'taqe soon pas hisat pay yep qatsit añqw ahpiyni, Itahtutuyqawhqay Jesus Christ nuy hin āawnaqat pan'i.

15 Pu öviy piw nuy hisat ahpiyniqw uma ïit yantaqat sutsep u'ni'yuñwniqat öviy nu umumi

qanātsui'ta.

### *Eyewitnesses of Christ's Glory*

<sup>16</sup> Ura itam Itahtutuyqawhqay Jesus Christ öqalayāt umumi mahtaknaya, piw put pítuniqat umuy āawnaya. Nikañw itam tuhislavayit qa pan umumi lavayhtoti. Pi Christ pas pavan lomavitsañway'vaqw, itam pas nāp put aw yórikya.

<sup>17</sup> Noqw God put Naat hapi put pas hihtatat, lolmat tālawñwat pitsánwtoyna. Noqw ura pas pavan lolmat tālawñwat añqw hakiy tōnaat pañqawu: I' hapi pas aw iunañwa Itii. Put hapi nu pas hahlayi.

<sup>18</sup> Noqw it hakiy tōnayat òñaqw tōtqiww, itam tūkwit pas kaptsiwtaqat epeq Jesus ámumyakañw put nanapta.

<sup>19</sup> Pi itam as hihta nanaptaqey pēvewnaye', kurs hin itam God lavay'aymuyatuy lavaiyamuy pēvewnayani. Pumuy lavaiyam wihqōhit qatalpuve talni'taqat anta. Noqw hísatniqw tālawvaqw, umu'nañwpeq talawsohu yámakniqat pahsavo uma lavayit aw tunatyawwisq, pam umuñem lolmani.

<sup>20</sup> Nikañw uma it navoti'yuñwni: Kurs hak haqam pas nahpiy tutuvenit ep lavayit tūmamatsnani.

<sup>21</sup> Pi ura hisatsinom qa nāp nahpiy himu nātoniqat lavayhtotiqw, Qahováriwtaqa Hikwsi God sinomuyatuy pás unañwat yesqamuy pan unañwtoynaqw puma God lavaiyat yuaaykuya.

## 2

### *False Teachers*

<sup>1</sup> Nikañw pay ura Israel-sinmuy amuhpa' hakim God lavay'aymatnihqey atsáy'yuñqam hoñva. Noqw pan piw hakim umuhpa' hoñve' hihta átsatnihqat hakiy hovalañwugat sinmuy tutuqaynayani; nikañw sohsok hihta nanauyve hintsatskani. Híkispi puma Tutuyqawhqat pumuy túihqat ayo yuykuyani. Nikañw nāp nāhoyalayaniqey aw suy'kini.

<sup>2</sup> Puma qaunánwtalqatsit añ hinwisq, kaysiwhqam pumuy amumi nanawinyani. Noqw pumuy amutsviy Jesus pōhuat pas antsanihqa qalomáyuaatiwni.

<sup>3</sup> Puma sīvat tuñlay'yuñqey ōviy kwanwálvaiy akw umuy ūnatoynayani, umutsviy kāhaktotiniqe ōviy'o. Noqw pay hisatñahaqaqw pumuy qalomáyukuniwyaniqat pan amuñem yukiwta; noqw pumuy qōyantaniqa pumuy pas pay wihkini.

<sup>4</sup> Pi ura God hoñvia'yatuy qaanhtotiqamuy qa ayo nõñaknat, pumuy maskimi q maspaqe, hisat pam hin yúkuniqey aw pahsavo pumuy somhtaqe, tupqat qatālat epeq pumuy tañay'ta.

<sup>5</sup> Pu piw ura pam hisatsinmuy qa ayo nõñaknat, put qa kaptsi'yuñqamuy pātsikiwuy akw kīqōta. Nikañw pam it hakiy Noaht, sinmuy as suan hinwisniqat yuaataqat ayo tavi, pu tsáne'nihqamuy sinomuyatuy piwu.

<sup>6</sup> Pu ura pam Sodom-nikañw pu Gomorrhath wuhkokitsokit qōhtsaptaqe kīqōta. Pan pumuy hintsanhqe, hakim ahpiy put qa kaptsi'yuñqamuy amuñem hin hintaniqat amumi put akw mātakta.

<sup>7</sup> Nikañw pam it suan qátuhqat Lot nukpansin-

muy tuskapqatsiyamuy ep amumi puhtsemokiw-taqat ayo tavi.

<sup>8</sup> Pi pam tāqa sūantaqa pumuy amumum qátuhqe, pumuy qaanhintsakpiyamuy añ taykañw, pu nan-votqe put akw nāqavo nāunañwmokinta.

<sup>9</sup> Noqw ōviy Tutuyqawhqa suyan pi put kaptsi'taqat kānavotpit añqw hin ayo táviniqey tuwi'ta, pu qaanhinwisqamuy oyi'taniqeyu, hisat hin amuñem yuke' pumuy sivintoynaniqey aw pahsavoo.

<sup>10</sup> Nihqe tis pi ōviy pam añ hakimuy nāp tuyoy'ewakw tuñlayiy añ hinwisqamuy pan hintsanni, pu añ momñwituy qa hihtay'yuñqamuy pīwu. Puma pi kwīkwivitu; nāp tunatyay hinwisniqey anyuñwa. Puma ōñaqw hihtuy kaptsiwyaqamuy amumiq qalomáhiñqaqwaniqey qatuhtusya.

<sup>11</sup> Noqw hikispi God hoñviaymat pumuy amuh-peniñqe pavan pas ö'qalt-nikañw, pu hóhoñvit, Tutuyqawhqtat atpip pumuy amumiq qa nānap hin hiñqaqwakañw hihta aqw tsotskanaya.

<sup>12</sup> Noqw ima sinom hihtuy popkotuy hihta aw qa wūwayañwuqamuy amunkahkañw, hin unañwtote' pan yukuyañwu; ñuiwye', nñiwyaniqey ōviy aniwhtoti. Noqw puma hihta as qa mātsi'kahkañw qalomáhiñqaqwañwu; nihqe nāp qaanhinwisqey ep sūlawhtini,

<sup>13</sup> Nen qaanhintsakpiy añqw ahsatit ömahtotani. Tälö' puma qaunánwtalqatsit ep hahlayya. Ima hihta itséheet panyuñwa, himu hihta akw qa pasiwtaqat pankahkañwo; qaantunatyay ep himuiwkahkañw haqam umumum

nophomikiwtañwu;

<sup>14</sup> Novöwuy-sa taynumya; piw soon pōsiam qaanh tiput qe'tini. Puma tuptsiwnit añ qa ö'qaltuy ūnatotoynaya. Puma hihta tuñlayiy himuy'vayaniqey tuwi'yuñwa. Oviy puma God itsívuyat akw so'niqw pan amuñem yukiwta.

<sup>15</sup> Ima hakim pöhut súantaqat añqw lasyat nāp súhaqamiyaqe, hakiy Bosor tiyat Balaam kukyat añqe' hinwisa. Ura pam hihta qaantsatskiwhqat añqw hihta himuy'vaniqey unañwti.

<sup>16</sup> Noqw ura himu pohko put qaantunatyayat ep put mēwa. Mōro qayuáataqa tāqat tōnyat akw God lavay'ayayat qaunāñwtalqat mēwa.

<sup>17</sup> Ima hapi nōnanvatñit añqw pāhut súlawhtiqtat anyuñwa, wisioomawht huhukwhoyaqtat an'i. Noqw pumuy amuñem God pas haqam qatālat na'sasta.

<sup>18</sup> Puma hihta an'ewakw kwiviyuaatotaqe, tuptsiwnit añ qa ö'qaltuy tuskapqatsit akw ūnatotoynaya, hakimuy qaanhinwisqamuy amuñaqw híhin ayo nõñakqamuyu.

<sup>19</sup> Puma as pumuy qenivo õoyyaniqey pañqaqwat, nāp hihta tuyoy'ewakw hintsatskiwhqat aw tūwik'iwyuñwa. Pi hak hihta akw ánwutiwe', pay put aw tūwik'iwtañwu.

<sup>20</sup> Ispi kurs pay as hak Jesus Christ Itahtu-tuyqawhqay, ayo Tūooyhqat tuwi've', yep qatsit ep hihta qalomáhintsatskiwhqat añqw mātaviwe', pay piw put ap ahoy kwise' ánwutiwhq, pay pep pu' so'ñwamiq qatsiat pas qalomáhintañwu, mohtiwat qatsiyat epnihqee.

<sup>21</sup> Pay tatam pi as puma hin suan hinwisniqtat qa nanaptani. Ispi puma as suan tutavot

nanaptat, kwusuyat, añqw ahoy lasyaqw pam pas qalomáhinta.

<sup>22</sup> Noqw pay pi it yan lavayit puma súanhtoti: Pohko nāyōiy aw ahoy pitu; piw pitsōtit as pāhomyaqw, pay piw tsōqakuyit aqw waöökuniqey aqw ahoy paki.

### 3

#### *The Promise of the Lord's coming*

<sup>1</sup> It hapi akw nu pu' lōs umumi pēna, aw iunañwamu. Nihqe nu put akw umuy ahoy u'nantoynage umuhwuwniy súantaqat pavan öqalaniquey unañwti,

<sup>2</sup> Uma imuy pās unañway yesqamuy God lavay'aymuyatuy pay hisat hin lavayhtotiqat u'ni'yuñwniqat öviy'o, pu Itahtutuyqawhqay, itamuy ayo Oyahqat tutavoyata, itam put ayamat umumi hin put mātapyaqat pan'i.

<sup>3</sup> It yantaqat uma mohti navoti'yuñwni: Pay nāt so'ñwamiq hakim tututsiwyaqam nāp tunatyay añ hinwisqam hoñvani;

<sup>4</sup> Nen pañqaqwani: Yaw pam pítuniqey pañqawu. Noqw pan lavayi hisat aw antsaniwni? Taq itahwu'yamuy hisat so'q, hisat sohsoy himu yukiltiqa pay nāto panyuñwa, kitotani.

<sup>5</sup> Noqw pay i' navoti susmataq'a: Pay i' yañ tokpela God lavaiyat ahpiy hisat yukilti. Noqw tūwaqatsi pāñaqw wunuwkañw pāhut añqw yukiwta.

<sup>6</sup> Noqw pu pay ura i' tūwaqatsi ephaqam yukiltiqat put akw pātsikq sұлawhti. Noqw puma put navotit qa aw tunatyawyuñwa.

<sup>7</sup> Noqw God it yañ tokpelat, pu tūwaqatsit, pu'nihqat lavayiy akw warani'ta. Nikañw ason pam imuy put qa kaptsi'yuñqamuy hinwat amuñem yukut, hovalani. Nen pep pu' i' yañ tūwaqatsi taqtiniqat pan put eñem yuku.

<sup>8</sup> Nikañwo aw iunañwamu, it hapi uma qa suhtokyani: Sūs tāla Tutuyqawhqatniqw sōmorit yahsañwuy anta, pu sōmorit yahsañw sūkw tālat anta.

<sup>9</sup> Pay Tutuyqawhqā lavayiy aw antsanniqey ep qa sōwuniñwu, nāmahin pi sinmuyniqw pam pantañwu. Pi pam itamumi wuhko maqaptsi'ta, hakiy sūlawhtiniqat qa suhtaq'ewñwunihqee. Nikañw pas as sohsoyam nāp tunatyay añqw lasyaniqat pam nāwakna.

<sup>10</sup> Nikañw hapi Tutuyqawhqat talōñniyat aw sup-tuni, uyiñwu mihikq pítuñwuqat pan'i. Noqw ep pu' tokpela a'nō umumutat, haqami tūwayani. Noqw pu' añ himu hin yukiwyuñqa qōhit akw pātini. Noqw tūwaqatsi, pu añ himu hinyuñqa taqtini.

<sup>11</sup> Noqw suyan hapi sohsoy himu pātiniqat uma navoti'kahkañw, ya uma hin as hinwisni? Soon uma qa ahsupoq qatsit añ suan hinwise' God eñem-sa yesni,

<sup>12</sup> Hisat God talōñniyat aw pítuniqat maqaptsi'kahkañw, kwanwtotoynayakahkañwo. Pi put talōñniyat ep yañ tokpela taqte', pātini; pu añ himu hin yukiwyuñqa qaan'ewakw mukit akw sūlawhtini.

<sup>13</sup> Noqw pay as pi panta. Noqw itam pi pūhut tokpelat, pu pūhut tūwaqatsit itamuy āawnaqat ōviy maqaptsi'yuñwa; pep hapi himu sūantaqa-sa pasi-



wtani.

<sup>14</sup> Noq̄w uma hapi iit yantaq̄at ōviy maq̄aptsi'yuñwa, aw iunañwamu. Nihq̄e ōviy uma tunatyawyuñq̄w, ason pam pite' umuy kwakwhaiwyuñq̄at umuy túwani, qa haq̄am hihta akw itséheiwyuñq̄'ō, kurs hak umuy hihta ep tukopnaniq̄'ō.

<sup>15</sup> Itahtutuyq̄awhqa umuy ayo nõñakniq̄at ōviy umumi maq̄aptsi'taq̄at uma pan wūwantotani. Pay ura aw ita'nañwa Paul piw pan umumi pēna, suan wuwniy put aw noiwhq̄at ahpiy'o.

<sup>16</sup> Pay pi añsakis pēne' it yuaaykuñwu. Noq̄w tutuveniyat añ pēhu māmatsniq̄w qatūvosi. Noq̄w ima añ qanavóti'yuñq̄am, qa hūrs hoñq̄am put hīhin namtökintotaq̄e nukushintsahsanya; nihq̄e nankiwakw panhtoti, pay ahpiy pēhut tutuvenit pantsatskaq̄ey pan'i.

<sup>17</sup> Noq̄w ōviy'o, aw iunañwamu, uma hapi añwu pay it navoti'yuñq̄e ōviy qanāunay'yuñwani; taq̄ nāp hisat sen hakim qaanhinwisq̄am it pōhut pas antsanihq̄at añq̄w umuy lasnayaq̄w, uma hūrs hoñq̄ey mātatve', añq̄w ruhpaq̄yani.

<sup>18</sup> Uma qa panhtotit, God añq̄w núokwat makiwye', put añ wuñwyani, Itahtutuyq̄awhqaq̄ay Jesus Christ itamuy ayo Oyahq̄at tuwi'yuñq̄ey añ suyhtsepñwat ōq̄awi'wiskahkañwo. Nam pam kaptsitiwaa, pay pūu-nikañw pu yūmosa aq̄whaq̄amii. Nam antaa.

## **God Lavaiyat An Puhuvasiwni New Testament in Hopi (US:hop:Hopi)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hopi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hopi [hop], USA

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Hopi

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f1558f03-6e18-5edf-b292-77ef05524aff